

Textilmaschinen und Zubehör
Aufmachungen
 von Garnen und Zwischenprodukten
 Wicklungsarten

DIN
ISO 5238
 Teil 2

Textile machinery and accessories; packages of yarns and intermediate products; Part 2: Forms of winding
 Matériel pour l'industrie textile; enroulements de fils et de produits intermédiaires; Partie 2: Types de bobinage

Die Internationale Norm ISO 5238/2, 1. Ausgabe 1983-12-01, ist in diese Deutsche Norm unverändert übernommen worden.

Nationales Vorwort

Diese Norm ist vom Arbeitsausschuß „Spulerei und Kettvorbereitungsmaschinen“ des Textilnorm verabschiedet worden. Sie enthält die deutsche Übersetzung der Internationalen Norm ISO 5238/2, 1. Ausgabe vom 1. Dezember 1983, die vom ISO/TC 72 „Textilmaschinen und zugeordnete Maschinen und Zubehör“ aufgestellt worden ist. Die Originalfassung von ISO 5238/2 – 1983 enthält neben dem englischen, französischen und russischen Text auch noch einen Anhang in deutscher Sprache. In der vorliegenden Norm wurde auf die Wiedergabe des russischen Textes verzichtet und der deutsche Anhang in den Hauptteil dieser Norm übernommen.

Internationale Patentklassifikation

D 02 H 1-00

Fortsetzung Seite 2 bis 9

Textilnorm, Normenausschuß Textil und Textilmaschinen im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des DIN Deutsches Institut für Normung e. V., Berlin, gestattet.



Documents

Document Sharing Hub

Internationale Norm ISO 5238/2-1983

Textilmaschinen und Zubehör

**Aufmachungen
von Garnen und Zwischenprodukten
Wicklungsarten**

Vorwort

Die ISO (Internationale Normenorganisation) ist eine weltweite Vereinigung nationaler Normungsinstitute (ISO-Mitglieds-körperschaften). Die Erarbeitung Internationaler Normen obliegt den Technischen Komitees der ISO. Jede Mitgliedskörper-schaft, die sich für ein Thema interessiert, für welches ein Technisches Komitee eingesetzt wurde, ist berechtigt, in diesem Komitee mitzuarbeiten. Internationale (staatliche und nichtstaatliche) Organisationen, die mit der ISO in Verbindung stehen, sind an den Arbeiten ebenfalls beteiligt.

Die von einem Technischen Komitee verabschiedeten Entwürfe für Internationale Normen werden den Mitgliedskörper-schaften zunächst zur Genehmigung vorgelegt, bevor sie vom Rat der ISO als Internationale Norm angenommen werden. Die Internationale Norm ISO 5238/2 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 72 „Textilmaschinen und zugeordnete Maschinen und Zubehör“ aufgestellt und im August 1982 an die Mitgliedskörperschaften versandt.

Sie wurde von den Mitgliedskörperschaften folgender Länder angenommen:

Ägypten	Deutschland, Bundesrepublik	Mexiko	Tschechoslowakei
Australien	Frankreich	Polen	Türkei
Belgien	Indien	Rumänien	UdSSR
Bulgarien	Japan	Spanien	Vereinigtes Königreich
China	Jugoslawien	Südafrika	

Keine Mitgliedskörperschaft hat das Dokument abgelehnt.

Textilmaschinen und Zubehör**Aufmachungen von Garnen und Zwischenprodukten****Teil 2: Wicklungsarten****1 Anwendungsbereich und Zweck**

Dieser Teil von ISO 5238 enthält Wicklungsarten für das Aufspulen von Garnen und ähnlichen Produkten (z. B. Folienbändchen, Vorgarn, Band) auf Hülsen oder andere Trag- oder Stützkörper. Er ist anwendbar bei Spinnmaschinen, Zwirnmaschinen, Spulmaschinen und anderen Maschinen mit Spuleinrichtungen.

Alle Wicklungsarten sind eine Kombination aus Drehung des Garnkörpers und seitlicher Bewegung des Garnes hierzu.

Anmerkung: Zusätzlich zu den Begriffen in den drei offiziellen ISO-Sprachen (Englisch, Französisch und Russisch) enthält dieser Teil von ISO 5238 die äquivalenten Begriffe in Deutsch. Diese sind auf Wunsch des ISO/TC 72 zur zusätzlichen Information aufgenommen worden. Die Mitgliedskörperschaften von Deutschland, Bundesrepublik (DIN) und der Schweiz (SNV) haben diese Begriffe autorisiert, jedoch sind nur die Begriffe in den offiziellen Sprachen als ISO-Begriffe festgelegt.

2 Verweis auf andere Normen

ISO 5238/1 Textilmaschinen und Zubehör – Aufmachungen von Garnen und Zwischenprodukten, Terminologie (≙ DIN ISO 5238 Teil 1)

ISO 5239 Textilmaschinen und Zubehör – Spulerei – Grundbegriffe (≙ DIN ISO 5239)

Textile machinery and accessories**Packages of yarns and intermediate products****Part 2: Forms of winding****Scope and field of application**

This part of ISO 5238 specifies forms of winding suitable for winding yarns and similar products (for example, tape yarns, roving, sliver) onto tubes or other formers. It may be applied to spinning, twisting and winding machinery as well as to other machines fitted with winding devices.

All forms of winding are a combination of the rotation of the package and the lateral movement of the yarn relative to the package.

NOTE – In addition to terms given in the three official ISO languages (English, French and Russian), this part of ISO 5238 gives the equivalent terms in German; these have been included at the request of Technical Committee ISO/TC 72, and are published under the responsibility of the Member Bodies for Germany, F.R. (DIN) and Switzerland (SNV) who have verified the correctness. However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

References

ISO 5238/1, Textile machinery and accessories – Packages of yarns and intermediate products – Part 1: Terminology.

ISO 5239, Textile machinery and accessories – Winding – Basic terms.

Matériel pour l'industrie textile**Enroulements de fils et de produits intermédiaires****Partie 2: Types de bobinage****Objet et domaine d'application**

La présente partie de l'ISO 5238 spécifie des types de bobinage appropriés à la réalisation d'enroulements de fils et de produits similaires (par exemple: lames textiles, mèches, rubans) sur des tubes ou tout autre support. Elle est applicable aux matériels de filature, de retordage et de bobinage et plus généralement à tout équipement comportant un dispositif de bobinage.

Tous ces types de bobinage sont basés sur la combinaison des mouvements de rotation de l'enroulement sur lui-même et de déplacement du fil par rapport à l'axe de cet enroulement.

NOTE – En supplément aux termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français, russe), la présente partie de l'ISO 5238 donne des termes équivalents en allemand; ces termes ont été inclus à la demande du Comité technique ISO/TC 72 et sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne, R.F. (DIN) et de la Suisse (SNV) qui en ont vérifié l'exactitude. Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes et définitions ISO.

Références

ISO 5238/1, Matériel pour l'industrie textile – Enroulements de fils et de produits intermédiaires – Partie 1: Terminologie.

ISO 5239, Matériel pour l'industrie textile – Bobinage – Termes fondamentaux.